

Psa

Chapter 103

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שֵׁם אֶת־ קִרְבִּי וְכָל־ יְהוָה אֶת־ גַּפְשִׁי בְּרָכִי וְלִדְוֹד 1
име [објецт] сто-је-у-мени и-све Господа [објецт] дусо-моја Благослови Давидов
[H8034](#) [H0853](#) [H7130](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#) [H1732](#)
:קְדוֹשׁוֹ
свето-Његово
[H6944](#)

Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda, i sve što je u meni sveto ime Njegovo.

גָּמוּלִיוֹ: כָּל־ תִּשְׁכַּחִי וְאֵל־ יְהוָה אֶת־ גַּפְשִׁי בְּרָכִי 2
добро-Његово ниједно заборави и-не Господа [објецт] дусо-моја Благослови
[H1576](#) [H3605](#) [H7911](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#)

Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda, i ne zaboravljaj nijedno dobro što ti je učinio.

תַּחֲלָאִיכִי: לְכָל־ הָרָפָא עֹנְוֵי לְכָל־ הַסֵּלַח 3
болести-твоје све који-исцелује безакоња-твоја сва Који-опраста
[H8463](#) [H3605](#) [H7495](#) [H5771](#) [H3605](#) [H5545](#)

On ti prašta sve grehe i isceljuje sve bolesti tvoje;

וְרַחֲמִים: חֶסֶד הַמַּעֲטָרִי חַיִּיכִי מִשַּׁחַת הַגּוֹאֵל 4
и-сазаљењем милосцу који-те-крунисе зивот-твој од-пропасти Који-откупљује
[H7845](#)

Izbavlja od groba život tvoj, venčava te dobrotom i milošću;

נְעוּרַיִכִי: כְּנֶשֶׁר תַּתְחַדֵּשׁ עֲדָיִךְ בְּטוֹב הַמְּשִׁיבֵי 5
младост-твоја као-у-орла обнавља-се зивот-твој добрим Који-испуњава
[H5404](#) [H2318](#) [H5716](#) [H7646](#)

Ispunja dobrim želje tvoje, ponavlja se kao u orla mladost tvoja.

עֲשֵׂה צְדָקוֹת וְיְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ עֲשׂוּקִים: 6
потлаченима свим и-суд Господ правду Цини
[H6231](#) [H3605](#) [H4941](#) [H3068](#) [H6666](#)

Gospod tvori pravdu i sud svima kojima se krivo čini.

עֲלִילוֹתָיו: יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי לְמֹשֶׁה דְרָכָיו יוֹרִיעַ 7
дела-Своја Израеловим синовима Мојсију путеве-Своје Објавио-је
[H5949](#) [H3478](#) [H4872](#) [H1870](#) [H3045](#)

Pokaza puteve svoje Mojsiju, sinovima Izrailjevim dela svoja.

חַסְדִּים וְיִתְנִין וְיְהוָה אֲרָף וְרַב־ חֶסֶד: אַפַּיִם 8
милости и-обилан-у на-гнев спор Господ и-благ Милостив-је
[H0639](#) [H0750](#) [H3068](#) [H2587](#) [H7349](#)

Milostiv je i dobar Gospod, spor na gnev i veoma blag.

לֹא־ לְנֶצַח יָרִיב וְלֹא־ לְעוֹלָם יִטּוֹר: 9
довета прековевати до века Неце дрзати-гнев заувек нити-це прекоревати
[H5201](#) [H5769](#) [H3808](#) [H7378](#) [H5331](#) [H3808](#)

Ne gnevi se jednako, niti se doveka srdi.

לֹא	בְחַטָּאֵינוּ	עַשָּׂה	לָנוּ	וְלֹא	כְעֹנֹתֵינוּ	נָמַל	עָלֵינוּ:	10
Није	по-гресима-насим	уцинио	нама	нити	по-безакоњима-насим	узвратио	нам	
H3808	H2399			H3808	H5771	H1580		

Ne postupa s nama po gresima našim, niti nam vraća po nepravdama našim.

כִּי	כֹּנֵה	שָׁמַיִם	עַל-	הָאָרֶץ	גָּבַר	חַסְדּוֹ	עַל-	11
Јер	колико-су-висока	небеса	над	земљом	толика-је	милост-Његова	над	
	H1361	H8064		H0776	H1396			

יְרָאִיו:
онима-који-Га-се-боје
[H3373](#)

Nego koliko je nebo visoko od zemlje, tolika je milost Njegova k onima koji Ga se boje.

כִּרְחֹק	מִזְרַח	מִמְעַרֵב	הֶרְחִיק	מִמֶּנּוּ	אֶת-	פְּשָׁעֵינוּ:	12
Колико-је-далеко	исток	од-запада	толико-је-удаљио	од-нас	[објецт]	преступе-насе	
H7368	H4217	H4628	H7368		H0853	H6588	

Koliko je istok daleko od zapada, tolika udaljuje od nas bezakonja naša.

כִּרְחֵם	אָב	עַל-	בָּנָיִם	רַחֵם	יְהוָה	עַל-	13
Као-сто-се-отац-смилује	отац	над	децом	смилује-се	Господ	над	
H7355	H0001			H7355	H3068		

יְרָאִיו:
онима-који-Га-се-боје
[H3373](#)

Kako otac žali sinove, tako Gospod žali one koji Ga se boje.

כִּי-	הוּא	יָדַע	יִצְרָנוּ	זָכוֹר	כִּי-	עָפָר	אֲנַחְנוּ:	14
Јер	Он	зна	облик-нас	памти	да-смо	прах	ми	
	H1931	H3045	H3336	H2142		H6083	H0587	

Јер зна грађу нашу, opominje se da smo prah.

אָנוּשׁ	כְּחֶצִיר	יָמָיו	כְּצִיץ	הַשָּׂדֶה	כֵּן	יָצִיץ:	15
Цовек	као-трава-су	дани-његови	као-цвет	пољски	тако	цвета	
H0582		H3117					

Dani su čovečiji kao trava; kao cvet u polju, tako cveta.

כִּי	רוּחַ	עֲבָרָה-	בּוֹ	וְאֵינּוּ	וְלֹא-	יִכְרְנוּ	עוֹד	מְקוֹמוֹ:	16
Јер	ветар	прохуја	над-њим	и-нема-га-висе	и-не	познаје-га	висе	место-његово	
	H7307			H0369	H3808		H5750	H4725	

Dune vetar na nj, i nestane ga, niti će ga više poznati mesto njegovo.

וְחֶסֶד	וְהוָה	מֵעוֹלָם	וְעַד-	עוֹלָם	עַל-	יְרָאִיו	17
Али-милост	Господња	од-века	и-до	века	над	онима-који-Га-се-боје	
	H3068	H5769	H5704	H5769		H3373	

יִצְדָקָתוֹ
לְבָנָי
בָּנָיִם:
и-правда-Његова
синовима
синова
[H6666](#)

Али милост Господња остaje од века и до века на онима који Га се боје, и правда Његова на синовима синова,

לְעֲשׂוֹתָם:	פְּקֻדָּיו	וּלְזִכְרֵי	בְּרִיתוֹ	לְשִׁמְרֵי	18
да-их-изврсавају	заповести-Његове	и-који-памте	завет-Његов	Онима-који-цувају	
	H6490	H2142	H1285	H8104	

Koji drže zavet Njegov, i pamte zapovesti Njegove, da ih izvršuju.

מְשָׁלָה:	בְּכֹל	וּמְלָכוּתוֹ	כִּסְאוֹ	הַכִּיּוֹן	בְּשָׁמַיִם	יְהוָה	19
влада	над-свие	и-царство-Његово	престо-Свој	утврдио-је	на-небесима	Господ	
H4910	H3605	H4438	H3678		H8064	H3068	

Gospod na nebesima postavi presto svoj, i carstvo Njegovo svim vlada.

דְּבָרוֹ	עֲשֵׂי	בְּתָ	גִּבּוֹרֵי	מַלְאָכָיו	יְהוָה	בְּרָכוֹ	20
реџ-Његову	који-изврсавате	снагом	силни	андјели-Његови	Господа	Благословите	
H1697			H1368	H4397	H3068	H1288	
				דְּבָרוֹ:	בְּקוֹל	לְשִׁמְעַ	
				реџи-Његове	глас	који-слушите	
				H1697		H8085	

Blagosiljajte Gospoda anđeli Njegovi, koji ste silni krepošću izvršujete reč Njegovu slušajući glas reči Njegove.

רְצוֹנוֹ:	עֲשֵׂי	מְשָׁרְתָיו	צְבָאוֹ	כָּל-	יְהוָה	בְּרָכוֹ	21
вољу-Његову	који-цините	слуге-Његове	војске-Његове	све	Господа	Благословите	
H7522		H8334		H3605	H3068	H1288	

Blagosiljajte Gospoda sve vojske Njegove, sluге Njegove, koje tvorite volju Njegovu.

מְשָׁלָתוֹ	מְקוֹמוֹת	בְּכֹל-	מַעֲשָׂיוֹ	כָּל-	וּיְהוָה	בְּרָכוֹ	22
владавине-Његове	месту	на-сваком	дела-Његова	сва	Господа	Благословите	
H4475	H4725	H3605	H4639	H3605	H3068	H1288	
			יְהוָה:	אֶת-	נְפָשֵׁי	בְּרָכֵי	
			Господа	[објецт]	дусо-моја	благослови	
			H3068	H0853	H5315	H1288	

Blagosiljajte Gospoda sva dela Njegova, po svim mestima vlade Njegove! Blagosiljaj, dušo moja Gospoda!